Informačné listy predmetov

OBSAH

1. A-bpMA-210/15 Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia....2
2. A-bpMA-107/15 Gramatika prekladu....4
3. A-buMA-211/20 Jazykové variety v maďarčine....6
4. A-bpMA-102/15 Kapitoly z fonetiky a morfológie maďarského jazyka....8
5. A-bpMA-205/15 Kapitoly z kontrastívnej lingvistiky....10
6. A-bpMA-108/15 Konzekutívne tlmočenie....12
7. A-bpMA-105/15 Lexika prekladu....14
8. A-bpMA-112/15 Lexikológia a sémantika maďarského jazyka....16
9. A-bpMA-109/15 Maďarská literatúra 19. storočia....18
10. A-bpMA-111/15 Maďarská literatúra 20. storočia....20
11. A-bpMA-202/15 Maďarské reálie....22
12. A-bpMA-208/15 Preklad multimediálnych textov....24
13. A-bpMA-209/15 Rétorické cvičenia....26
14. A-bpMA-204/15 Seminár k prekladu pragmatických textov....28
15. A-bpMA-206/15 Seminár k prekladu reálií....30
16. A-boED-271/22 Slovenský jazyk v národnostnej tlači....32
17. A-bpMA-106/15 Staršia maďarská literatúra....34
18. A-bpMA-201/15 Svetová literatúra....37
19. A-bpMA-103/15 Syntax maďarského jazyka....39
20. A-bpMA-203/15 Štylistické a pravopisné cvičenia....41
21. A-bpMA-110/15 Štylistika jazykového prejavu....43
22. A-bpMA-104/15 Tlmočnícky proseminár....45
23. A-bpMA-101/15 Úvod do štúdia maďarského jazyka....47
24. A-bpMA-207/15 Vybrané kapitoly z literárnej komparatistiky....49
25. A-bpMA-220/22 Vybrané problémy prekladu....51

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-210/15	**Názov predmetu:** Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 2 **Za obdobie štúdia:** 28
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
Počas výučbovej časti (priebežne): desať krátkych písomných previerok zameraných na slovnú zásobu (každá previerka, ktorá je hodnotená lepšie ako FX je za 5%), domáce úlohy (30%), aktivita na hodine (20%). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda minimálne 60% učiva.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presné témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0

Výsledky vzdelávania:
Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu zručnosti v kozekutívnom tlmočení do a z maďarského jazyka.

Stručná osnova predmetu:
1. Osvojenie si a precvičovanie slovnej zásoby maďarčiny a slovenčiny – právo, verejná správa.
2. Osvojenie si a precvičovanie slovnej zásoby maďarčiny a slovenčiny – inštitúcie a činnosť Európskej únie.
3. Osvojenie si a precvičovanie slovnej zásoby maďarčiny a slovenčiny – cezhraničná spolupráca, granty.
4. Osvojenie si a precvičovanie slovnej zásoby maďarčiny a slovenčiny – sociálne zabezpečenie.
5. Osvojenie si a precvičovanie slovnej zásoby maďarčiny a slovenčiny – zamestnanosť a pracovné právo.
6. Osvojenie si a precvičovanie slovnej zásoby maďarčiny a slovenčiny – zdravotná starostlivosť.

7. Jednosmerné tlmočenie rôznych druhov textov (monológy).
8. Jednosmerné tlmočenie rôznych druhov textov (dialógy).
9. Obojsmerné tlmočenie rôznych druhov textov (monológy).
10. Obojsmerné tlmočenie rôznych druhov textov (dialógy).
11. Problematické gramatické konštrukcie v maďarčine a v slovenčine a ich riešenie.
12. Riešenie krízových situácií, improvizácia, zámena všeobecného a konkrétneho vyjadrenia.

Odporúčaná literatúra:

• G. LÁNG, Zsuzsa. Tolmácsolás felsőfokon. A hivatásos tolmácsok képzéséről. Budapest: Scholastica, 2002. ISBN 963-86141-2-9.
• HORVÁTH, Ildikó (ed.). A modern fordító és tolmács. Budapest: ELTE Eötvös Kiadó, 2015. ISBN 978-963-12-1474-1.
• MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
• SZABARI, Krisztina. Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-85912-8-5.
• Rôzne druhy textov a audionahrávok podľa charakteru témy.
• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2), slovenský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 2

A	B	C	D	E	FX
50,0	0,0	50,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-107/15	**Názov predmetu:** Gramatika prekladu

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 4

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne): jedna domáca práca (25%) na vybrané témy na základe najnovšej dostupnej odbornej literatúry napr.: gramatická konkretizácia a generalizácia, gramatické vynechanie a vklad; a jeden písomný test (25%) zameraný na rozoznanie transformačných operácií v preklade b) v skúškovom období záverečný test (50%). Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50

Výsledky vzdelávania:
Študent po úspešnom absolvovaní predmetu disponuje poznatkami o transformačných operáciách v prekladateľskej činnosti. Má základné vedomosti o transformačných operáciách v preklade na úrovni vety a textu. Dokáže rozoznať základné rozdiely medzi maďarským a slovenským gramatickým systémom.

Stručná osnova predmetu:
1. Transformačné operácie na úrovni vety a súvetí.
2. Rozdiely medzi gramatickými systémami slovenčiny a maďarčiny.
3. Chýbajúce gramatické kategórie.
4. Odlišná funkcia gramatických kategórií.

5. Generalizácia a konkretizácia gramatických rodov.
6. Vynechanie a vklad (napr. explicitného podmetu).
7. Aktuálne členenie vety vo východiskovom a cieľovom jazyku.
8. Zlúčenie viet.
9. Rozčlenenie vety.
10. Kompozičné postupy vo východiskovom a cieľovom texte.
11. Konštantné, variatívne, príležitostné transformačné operácie.
12. Záväzné, fakultatívne a automatické transformačné operácie na úrovni vety a súvetí.

Odporúčaná literatúra:

• KÁROLY, Krisztina. Szövegtan és fordítás. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2007. ISBN 978-963-05-8517-0.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás elméletébe. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-859-126-9.
• KLAUDY, Kinga. Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2007. ISBN 978-963-7094-68-2.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2014. ISBN 963-859-127-7.
• KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 239-999-2161-79-9.

• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 58

A	B	C	D	E	FX
20,69	29,31	24,14	10,34	13,79	1,72

Vyučujúci: doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-buMA-211/20	**Názov predmetu:** Jazykové variety v maďarčine

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 **Za obdobie štúdia:** 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 2

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3., 5.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) písomné testy (30%) a domáce práce (20%) na vybranú tému z problematiky jazykových variet.
b) v skúškovom období: skúška (písomná časť 20%, ústna časť 30%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.
Presné termíny a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti akademického roka.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50

Výsledky vzdelávania:
Študenti a študentky po úspešnom absolvovaní predmetu nadobudnú teoretické vedomosti z niektorých špecifických oblastí sociolingvistiky (v rámci nej najmä variačnej sociolingvistiky) a štylistiky. Okrem problémov jazykovej diverzity a jazykovej variability sa oboznámia aj s rôznymi homogénnymi aj heterogénnymi štýlmi, odbornými registrami aj kontaktovými varietami. Naučia sa tiež využívať tieto teoretické vedomosti v praxi, t.j. v tvorbe textov v rôznych žánroch a rôznych štýloch.

Stručná osnova predmetu:
1. Všeobecné otázky jazykovej diverzity a jazykovej variability.

2. Jazyková (sociolingvistická) premenná.
3. Kvalilektálna rozmanitosť.
4. Štýlová rozmanitosť.
5. Homogénne štýly.
6. Heterogénne štýly.
7. Štandardná varieta.
8. Odborné registre.
9. Mediolekty.
10. Chronolekty.
11. Geografické a sociálne dialekty.
12. Kontaktové variety.

Odporúčaná literatúra:

● É. KISS, Katalin. Anyanyelvünk állapotáról. Budapest: Osiris Kiadó, 2004. ISBN 963-389-662-2.
● CHAMBERS, Jack K. Sociolinguistic Theory: Linguistic Variation and its Social Significance. Chichester: Wiley-Blackwell, 2009. 978-1-4051-5246-4.
● LANSTYÁK, István a SZABÓMIHÁLY, Gizella. Magyar nyelvhasználat – iskola – kétnyelvűség. Pozsony: Kalligram Könyvkiadó, 1997. ISBN 80-7149-173-X.
● LANSTYÁK, István a Vančóné Kremmer Ildikó, red. Nyelvészetről változatosan. Dunaszerdahely: Gramma Nyelvi Iroda, 2005. ISBN 80-969556-0-8.
● WARDHAUGH, Ronald. Szociolingvisztika: Budapest: Osiris Kiadó, 1995. ISBN 963-379-046-8.

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúceho.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2)
anglický (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 33

A	ABS	B	C	D	E	FX
36,36	0,0	27,27	24,24	3,03	9,09	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-102/15	**Názov predmetu:** Kapitoly z fonetiky a morfológie maďarského jazyka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: **Forma výučby:** prednáška / seminár **Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):** **Týždenný:** 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14 **Metóda štúdia:** prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) domáca práca (30%) na vybranú tému na základe najnovšej dostupnej odbornej literatúry napr.: rečové orgány a ich funkcia, základné otázky maďarskej fonológie, základné kvalitatívne slová; základné kvantitatívne slová; lexikálne indiferentné slová a pod. a písomné testy (30%) zamerané na praktické používanie získaných poznatkov b) v skúškovom období záverečný test (40%) Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100%-92% B: 91%-84% C: 83%-76% D: 75%-68% E: 67%-60% FX: 59%-0% Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda minimálne 60% učiva. Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60 / 40	
Výsledky vzdelávania: Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o fonologickej a morfologickej rovine maďarského jazyka v rámci tematických okruhov rečové orgány a ich funkcia, systém maďarských hlások, suprasegmentálne prostriedky; ohybné slová, neohybné slová, gramaticky indiferentné slová a konverzia medzi slovnými druhmi. Pozná fonologický systém maďarského jazyka, kritérium fungovania slovných druhov vo vete a v texte a v adekvátnej miere ich dokáže uplatniť aj v jazykovej praxi.	

Stručná osnova predmetu:

1. Rečové orgány a ich funkcia.
2. Artikulácia hlások v maďarskom jazyku. Klasifikácia hlások v maďarskom jazyku.
3. Základné otázky fonológie. Fonologický systém maďarského jazyka.
4. Systém slovných druhov.
5. Slovesá a ich funkcia v jazyku.
6. Nominálne slová.
7. Príslovky .
8. Neohybné slová a ich funkcia v jazyku.
9. Konverzia medzi jednotlivými slovnými druhmi.
10. Paradigmatická morfológia.
11. Charakteristiky fonologickej a morfologickej roviny maďarského jazyka na Slovensku.
12. Porovnávacia maďarsko-slovenská fonológia a morfológia.
13. Fonológia a morfológia v jazykovej praxi.

Odporúčaná literatúra:

• KASSAI, Ilona. Fonetika. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2020. ISBN 978-963-195-779-2.
• KESZLER, Borbála a LENGYEL, Klára. Kis magyar grammatika. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó. ISBN 978-963-19-2218-9.
• CS. NAGY, Lajos. Szóalaktani elemzések. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2019. ISBN 978-963-409-230-8.
• CS. NAGY, Lajos. Szófajtani és szószerkezeti elemzések. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 978-963-409-238-4.

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (úroveň C2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 92

A	B	C	D	E	FX
7,61	18,48	17,39	25,0	6,52	25,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave

Fakulta: Filozofická fakulta

Kód predmetu:	**Názov predmetu:**
FiF.KMJL/A-bpMA-205/15	Kapitoly z kontrastívnej lingvistiky

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) domáca práca (30%) na vybranú tému na základe najnovšej dostupnej odbornej literatúry a písomné testy (30%) zamerané na praktické používanie získaných poznatkov b) v skúškovom období záverečný test (40%). Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100%-92%
B: 91%-84%
C: 83%-76%
D: 75%-68%
E: 67%-60%
FX: 59%-0%
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda minimálne 60% učiva. Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60 / 40

Výsledky vzdelávania:
Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o odlišných gramatických javoch jednotlivých podsystémov maďarského a slovenského jazyka.

Stručná osnova predmetu:
1. Predmet a ciele kontrastívnej gramatiky.
2. Charakteristické črty morfologickej roviny slovenského a maďarského jazyka.
3. Kontrastívne skúmanie slovenských a maďarských slovies.
4. Gramatický rod podstatných mien v slovenčine a jeho vyjadrenie v maďarčine.
5. Zhoda v maďarčine a v slovenčine.
6. Maďarské ekvivalenty živočíšnych a privlastňovacích prídavných mien.
7. Gramatická kategória pádu. Maďarské pádové prípony v maďarčine a ich slovenské ekvivalenty.

8. Maďarské postpozície a ich slovenské ekvivalenty.
9. Verboidy.
10. Určitý a neurčitý člen a jeho ekvivalenty v slovenčine.
11. Jazykové prostriedky záporu v maďarčine a v slovenčine.
12. Tvorenie slov v maďarčine a v slovenčine.

Odporúčaná literatúra:

• DOBOS, Csilla ed. Szaknyelvi kommunikáció. Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2010. ISBN 978-963-9902-49-7.
• GECSŐ, Tamás ed. Kontrasztív szemantikai kutatások. Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához. XI. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2001. ISBN 978-963-9372-15-3.
• LŐRINCZ, Julianna. Kontrasztív nyelvészet, kontrasztív stilisztika. Komárno: Selye János Egyetem, 2018 [cit. 2021-10-27]. ISBN 978-80-8122-249-8. Available at: http://pf.ujs.sk/documents/books/2019-04-01_Lorincz_J_Kontrasztiv_NYOMDAKESZ_Belivek.pdf
• MISAD, Katalin. Nyelvhasználat kétnyelvű környezetben. Tanulmányok a magyar – szlovák nyelvi kapcsolódások köréből. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet – Gramma Nyelvi Iroda, 2019. ISBN 978-80-89978-06-9.
• MISADOVÁ, Katarína. Kapitoly z morfológie maďarského jazyka. Kontrastívny opis niektorých morfologických javov maďarského jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2011 [cit. 2021-10-27]. ISBN 978-80-223-2994-2. Available at: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/kmjl/Misad_Kapitoly_z_morfologie_madarskeho_jazyka.pdf

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2), slovenský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 9

A	B	C	D	E	FX
11,11	0,0	66,67	11,11	11,11	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-108/15	**Názov predmetu:** Konzekutívne tlmočenie

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 2 **Za obdobie štúdia:** 28
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 4

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne): desať krátkych písomných previerok zameraných na slovnú zásobu (každá previerka, ktorá je hodnotená lepšie ako FX je 2%), domáce úlohy (30%), aktivita na hodine (20%) b) v skúškovom období: písomný test a tlmočenie (30%). Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 35% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100%-92%
B: 91%-84%
C: 83%-76%
D: 75%-68%
E: 67%-60%
FX: 59%-0%
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda minimálne 60% učiva.
Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 / 30

Výsledky vzdelávania:
Študent po úspešnom absolvovaní predmetu sa naučí pracovať s pamäťou, robiť si poznámky, parafrázovať textové celky a tlmočiť menej náročné druhy textov zo slovenčiny do maďarčiny. Má rozšírenú slovnú zásobu vo vybraných tematických oblastiach ako napr.: verejná správa, cestovanie a kultúra.

Stručná osnova predmetu:
1. Pamäťové cvičenia.
2. Percepcia a produkcia.
3. Tvorenie a overovanie hypotéz.
4. Konzekutívna notácia, zachytenie dôležitých prvkov v texte (skratky).
5. Príprava slovnej zásoby a spracovanie textu.

6. Nácvik úplnosti a plynulosti podania.
7. Parafrázovanie a spracovanie rôznych druhov textov.
8. Práca s dokumentmi.
9. Riešenie krízových situácií (improvizácie).
10. Jednosmerné konzekutívne tlmočenie.
11. Dvojsmerné konzekutívne tlmočenie (rokovanie).
12. Sprievodcovské konzekutívne tlmočenie.

Odporúčaná literatúra:

• G. LÁNG, Zsuzsa. Tolmácsolás felsőfokon. A hivatásos tolmácsok képzéséről. Budapest: Scholastica, 2002. ISBN 963-86141-2-9.
• HORVÁTH, Ildikó, ed. A modern fordító és tolmács. Budapest: ELTE Eötvös Kiadó, 2015. ISBN 978-963-12-1474-1.
• KÖRNYEI, Tibor et al. Hogyan kezdjem? Útmutató fordítóknak és tolmácsoknak. Budapest: Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete, 2004 [cit. 2021-10-25]. ISBN 963-21684-7-X. Dostupné na: https://docplayer.hu/68139096-F-o-r-d-i-t-o-i-a-b-c-iotigfiot-hogyan-kezdjem-utmutato-forditoknak-es-tolmacsoknak-ds-m-agyarorszagi-forditoirodak-egyesulete.html
• MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
• SZABARI, Krisztina. Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-85912-8-5.
• Rôzne druhy textov a audionahrávok podľa charakteru témy.
• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2), slovenský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 56

A	B	C	D	E	FX
21,43	21,43	28,57	21,43	7,14	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-105/15	**Názov predmetu:** Lexika prekladu

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 4

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne): jedna domáca práca (25%) na vybrané témy na základe najnovšej dostupnej odbornej literatúry napr.: konkretizácia a generalizácia významov, zlúčenie a rozčlenenie významov; a jeden písomný test (25%) zameraný na rozoznanie transformačných operácií v preklade b) v skúškovom období záverečný test (50%). Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50

Výsledky vzdelávania:
Študent po úspešnom absolvovaní predmetu disponuje poznatkami o transformačných operáciách v prekladateľskej činnosti. Má základné vedomosti o transformačných operáciách v preklade na úrovni slova a slovných spojení.

Stručná osnova predmetu:
1. Základné transformačné operácie na úrovni slova a slovných spojení.
2. Typológia transformačných operácií.
3. Explicitnosť a implicitnosť.
4. Diferenciácia a konkretizácia.
5. Generalizácia významov.

6. Zlúčenie a rozčlenenie významov.
7. Vynechanie, vklad a premiestnenie významov.
8. Formy antonymného prekladu.
9. Lokálna a globálna kompenzácia.
10. Klasifikácia reálií.
11. Záväzné, fakultatívne a automatické transformačné operácie.
12. Spôsoby nahradenia: konštantné, variatívne, príležitostné.

Odporúčaná literatúra:

• KÁROLY, Krisztina. Szövegtan és fordítás. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2007. ISBN 978-963-05-8517-0.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás elméletébe. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-859-126-9.
• KLAUDY, Kinga. Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2007. ISBN 978-963-7094-68-2.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2014. ISBN 963-859-127-7.
• KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 239-999-2161-79-9.
• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 56

A	B	C	D	E	FX
17,86	16,07	25,0	28,57	10,71	1,79

Vyučujúci: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc., Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave

Fakulta: Filozofická fakulta

Kód predmetu:	**Názov predmetu:**
FiF.KMJL/A-bpMA-112/15	Lexikológia a sémantika maďarského jazyka

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 4

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) písomné testy (30%) a domáce práce (20%) na vybranú tému z problematiky lexikológie a sémantiky, so špeciálnym zreteľom na maďarský jazyk.
b) v skúškovom období: skúška (písomná časť 25%, ústna časť 25%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.
Presné termíny a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti akademického roka.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50

Výsledky vzdelávania:
Študenti a študentky nadobudnú po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti z oblasti lexikológie a sémantiky všeobecne, s hlavným dôrazom na lexikológiu a lexikálnu sémantiku maďarského jazyka. Disponujú poznatkami tak o spisovnej, ako aj nárečovej a slangovej lexike a tiež o odbornej terminológii a vlastných menách. Získajú prehľad o najdôležitejších monolingválnych maďarských slovníkoch, najmä všeobecných výkladových slovníkoch a slovníkov cudzích slov. Okrem toho získajú aj praktické zručnosti v oblasti používania monolingválnych slovníkov.

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod. Všeobecná charakteristika lexikológie a jej oblastí. Slovná zásoba maďarského jazyka.
2. Pojem lexémy. Základné otázky frazeológie.
3. Lexikografia. Typy slovníkov; používanie slovníkov.
4. Slovná zásoba spoločenských a geografických dialektov (nárečová lexika).
5. Slovná zásoba registrov (písaného a hovoreného jazyka, odborných registrov, štýlových vrstiev).
6. Chronologické vrstvy v slovnej zásobe maďarského jazyka. Cudzie slová. Tvorenie slov.
7. Lexika bilingválnych hovoriacich. Špecifiká lexiky maďarského jazyka na Slovensku.
8. Onomastika. Vlastné mená. Typy vlastných mien a ich všeobecná charakteristika.
9. Osobné mená a zemepisné názvy - podrobnejšia charakteristika.
10. Všeobecné otázky sémantiky so špeciálnym dôrazom na lexikálnu sémantiku.
11. Historická sémantika.
12. Lexikálne vzťahy: homonymia, polysémia, paronymia, hyponymia, synonymia, antonymia.

Odporúčaná literatúra:

● BÁRDOSI, Vilmos. Frazeológia, az emberi világkép tükrözője. Budapest: Modern Filológiai Társaság–Tinta Könyvkiadó, 2016. ISBN 978-963-409-055-7. Dostupné na: https://scholar.google.hu/scholar?hl=hu&as_sdt=0%2C5&q=B%C3%81RDOSI%2C+Vilmos.+Frazeol%C3%B3gia%2C+az+emberi+vil%C3%A1gk%C3%A9p+t%C3%BCkr%C3%B6z%C5%91je.&btnG=

● HADROVICS, László. Magyar történeti jelentéstan. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1992. ISBN 963-05-6225-1.

● KIEFER, Ferenc. Jelentéselmélet. Budapest: Corvina, 2001. ISBN 963-13-4548-3.

● KIEFER, Ferenc, red. Magyar nyelv. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2006. ISBN 963-05-8324-0. Dostupné na: https://regi.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tamop425/2011_0001_536_MagyarNyelv/adatok.html

● MAGAY Tamás. Szótárak és használóik. (Lexikográfiai füzetek 2.) Budapest: Akadémiai Kiadó, 2006. ISBN 963-05-8341-0. Dostupné na: https://adoc.pub/szotarak-es-hasznaloik.html

● SZILÁGYI, N. Sándor 1996. Hogyan teremtsünk világot? Rávezetés a nyelvi világ vizsgálatára. Kolozsvár: Erdélyi Tankönyvtanács. Dostupné na: https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=sites&srcid=ZGVmYXVsdGRvbWFpbnxtYWd5YXJueWVsdmthbGF1emF8Z3g6NmRmNTc3Mzc

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúceho.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

maďarský (C2)
anglický (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 20

A	B	C	D	E	FX
60,0	20,0	10,0	5,0	5,0	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave

Fakulta: Filozofická fakulta

Kód predmetu:	**Názov predmetu:**
FiF.KMJL/A-bpMA-109/15	Maďarská literatúra 19. storočia

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 4

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30%). Témy, napr.: Dugonicsova Etelka ako preklad a adaptácia, nové básnické formy - autori a diela, nový pohľad na preklad u Batsányiho, špecifiká nového literárneho jazyka, výrazové prostriedky (maďarskej) balady a pod.
b) v skúškovom období: písomný test (70%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 10% z priebežného hodnotenia. Porušenia akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Akceptujú sa max. 2 absencie.
Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70

Výsledky vzdelávania:
Prehĺbenie vedomostí o autoroch a dielach resp. špecifikách kánonu maďarskej literatúry 19. storočia, aj v širšom kontexte doby (maďarskom aj európskom). Študent má byť schopný rozlíšiť javy a (formálno-obsahové) špecifiká osvietenského klasicizmu a romantizmu ako takých a aplikovať získané vedomosti (napr. pri interpretácii textov, javov, pri odkrývaní súvislostí a ich presahov).

Stručná osnova predmetu:
1. Literárne zoskupenia a inštitucionálne formy literárneho života
2. Počiatky literárnej vedy: prvé súhrnné diela; literárna kritika

3. Špecifiká osvietenského klasicizmu
4. Špecifiká literárneho romantizmu
5. Vplyv ľudovej slovesnosti
6. Tvorba kľúčových osobností - klasicizmus
7. Csokonai a Fazekas
8. Program obnovy jazyka
9. Román v podmienkach maďarskej literatúry 19.storočia
10. Tvorba kľúčových osobností maďarského romantizmu
11. Vörösmarty, Petőfi, Arany
12. Problémy a charakter maďarskej drámy v 19. storočí
13. Miesto a význam anekdoty v tvorbe Mikszátha
14. Veršovaný román, epigóni a hľadanie nových ciest na konci 19. storočia

Odporúčaná literatúra:

BÍRÓ, Ferenc. A felvilágosodás korának magyar irodalma. Budapest: Balassi Kiadó, 2013. ISBN 963-7873-83-X.
DUŠÍKOVÁ, A. A magyar romantika kezdetei [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2011 [cit. 2021-10-17]. ISBN 978-80-223-3030-5. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/kmjl/Dusik_A_magyar_romantika_kezdetei.pdf
GINTLI, Tibor, ed. Magyar irodalom. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2011. ISBN 978-963-05-8949-9.
SŐTÉR, István, ed. A magyar irodalom története 1849-től 1905-ig. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1965.
SZEGEDY-MASZÁK, Mihály, ed. A magyar irodalom történetei II. 1800-1919. Budapest: Gondolat, 2007. ISBN 978-963-693-006-6.
SZERB, Antal. Magyar irodalomtörténet. Budapest: Magvető, 2019. ISBN 978-963-14-3924-3.
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 24

A	B	C	D	E	FX
12,5	16,67	37,5	8,33	20,83	4,17

Vyučujúci: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-111/15	**Názov predmetu:** Maďarská literatúra 20. storočia

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 4

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30%) na vybranú tému z problematiky dejín maďarskej literatúry 20. storočia, napr:. tvorba jednotlivých autorov (napr. Gyula Illyés, Endre Gelléri Andor, Géza Csáth atď.), analýza lit. diel, časopisecká kultúra doby, intermediálne aspekty dobovej literatúry.
b) v skúškovom období: písomný test (70%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 10% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70.

Výsledky vzdelávania:
Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o vývoji maďarskej literatúry 20. storočia, pozná adekvátne umelecké smery (modernizmus, secesia, symbolizmus, impresionizmus, expresionizmus, surrealizmus atď.), najdôležitejšie literárne žánre, sociokulturálne aspekty doby, získa zručnosti v analýze literárnych diel maďarskej moderny. Dôkladne pozná kľúčové diela a tvorbu kľúčových autorov (napr.: Endre Ady, Mihály Babits, Dezső Kosztolányi, Zsigmond Móricz, Lajos Kassák atď.) doby.

Stručná osnova predmetu:

1. Vznik maďarskej moderny, časopis Nyugat.
2. Symbolizmus, impresionizmus, secessia, dekadencia.
3. Prvá generácia Nyugatu I. Endre Ady – básnické dielo.
4. Prvá generácia Nyugatu II. Poézia M. Babitsa a D. Kosztolányiho.
5. Tvorba ďalších básnikov prvej generácie Nyugatu (Á. Tóth, Gy. Juhász, E. Szép, M. Füst, F. Karinthy).
6. Avantgarda v maďarskej literatúre. Poézia Lajosa Kassáka.
7. Prozaické diela Zs. Móricza a Gy. Krúdyho
8. Tvorba ďalších prozaikov prvej generácie Nyugatu (M. Kaffka, J. J. Tersánszky, Gy. Szini, V. Cholnoky, L. Cholnoky, G. Csáth).
9. Druhá generácia Nyugatu I. Poézia (L. Szabó, Gy. Illyés, L. Áprily).
10. Druhá generácia Nyugatu II. Tvorba S. Máraiho.
11. Tvorba ďalších prozaikov druhej generácie Nyugatu (L. Németh, T. Déry, A. E. Gelléri, A. Szerb). Básnické diela Attilu Józsefa.
12. Dráma v prvej polovici 20. storočia (F. Molnár, F. Herczeg, M. Füst, T. Déry).

Odporúčaná literatúra:

•SZEGEDY-MASZÁK, Mihály a VERES, András. A magyar irodalom történetei II., 1800-tól 1919-ig. Budapest: Gondolat, 2007. ISBN 978-963- 693-006-6.
Dostupné na: https://regi.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tamop425/2011_0001_542_04_A_magyar_irodalom_tortenetei_2/ch01.html
•SZEGEDY-MASZÁK, Mihály a VERES, András. A magyar irodalom történetei III., 1920-tól napjainkig. Budapest: Gondolat, 2007. ISBN 978-963- 693-006-7. Dostupné na: https://regi.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tamop425/2011_0001_542_05_A_magyar_irodalom_tortenetei_3/ch01.html
•GINTLI, Tibor. Magyar irodalom. Budapest: Akadémiai, 2010. ISBN 978-963-05-8949-9.
•GRENDEL, Lajos. A modern magyar irodalom története. Magyar líra és epika a 20. században. Bratislava: Kalligram, 2019. ISBN 978-80-8101-319-5.
•DERÉKY, Pál. A magyar avantgárd irodalom (1915–1930) olvasókönyve. Budapest: Argumentum, 1998. ISBN 963-446-074-7 .
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V Moodle a MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský jazyk, požadovaná úroveň min. C1.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 23

A	B	C	D	E	FX
69,57	8,7	8,7	8,7	0,0	4,35

Vyučujúci: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave

Fakulta: Filozofická fakulta

Kód predmetu:	**Názov predmetu:**
FiF.KMJL/A-bpMA-202/15	Maďarské reálie

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4., 6.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (50%) na vybranú tému z mad'arskej reálie - napr. jazyk, frazeológia, obraz Maďarska v zahraničí, kultúra, etnografia atd'.
b) v skúškovom období: písomný test (50%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 10% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50

Výsledky vzdelávania:
Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o mad'arskom jazyke, literatúre v prekladoch, o zemepis, faune a flóre, vie národnostné, konfesionálne zloženie a demografický vývoj obyvateľstva Maďarska. Hospodárstvo, ústavný systém, školstvo, veda, umenie a šport Maďarska.

Stručná osnova predmetu:
1. Maďarsky jazyk ako reálie - jeho frazeologické znaky.
2. Prírodné bohatstvá krajiny, špecifiká flóry a fauny, chránené prírodné parky a rezervácie.
3. Obyvateľstvo Maďarska, demografický vývoj, migrácia, imigrácia, národnostné zloženie.
4. Náboženstvá v Maďarsku, vzťah štátu a cirkví.

5. Hospodárstvo a poľnohospodárstvo krajiny, profilové oblasti.
6. Štátne zriadenie Maďarska, ústava, parlament, vláda, úrad predsedu vlády, atď.
7. Špecifiká maďarského školského systému v porovnaní so Slovenskom.
8. Veda, kultúra a umenie Maďarska – hlavné štátne, súkromné, nadačné a zahraničné inštitúcie.
9. Časopisecká kultúra Maďarska.
10. Významné športové výkony maďarských športovcov.
11. Zahraničná politika Maďarska a tvorenie imidžu krajiny po roku 1989.
12. Obraz Maďarska v médiách členských štátov Európskej únie

Odporúčaná literatúra:

•BALÁZS, Géza a VESZELSZKI, Ágnes red. Nyelv és kultúra. Kulturális nyelvészet. Budapest: Inter Kft. 2012. ISBN 978-963-88749-3-1.
•BÁRDOSI, Vilmos. Világkép a nyelvben és a nyelvhasználatban. Budapest: Tinta Könyvkiadó. 2010. ISBN 978-963-9902-46-6.
•CSÍK, Tibor red. A külföldi tankönyvek magyarságképe. Budapest: Oktatáskutató és Fejlesztő Intézet. 2016. ISBN 978-963-436-007-0.
•HALMOS, Ferenc red. Pannon Enciklopédia. A magyarság kézikönyve. Budapest: Pannon Könyvkiadó. 1993. ISBN 963-7866-69-8.
•NÁDASDY, Ádám. Milyen nyelv a magyar? Budapest: Corvina. 2020. ISBN 978-963-13-6643-3.
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V Moodle a MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský B2, C1

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 94

A	ABS	B	C	D	E	FX
57,45	0,0	27,66	9,57	1,06	1,06	3,19

Vyučujúci: doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 27.06.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave

Fakulta: Filozofická fakulta

Kód predmetu:	**Názov predmetu:**
FiF.KMJL/A-bpMA-208/15	Preklad multimediálnych textov

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 2 **Za obdobie štúdia:** 28
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia:

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
Počas výučbovej časti (priebežne) domáca práca na vybrané témy: pripravenie desiatich prekladov (na každú hodinu). Každé zadanie je za 9% a za aktivitu na hodinách je možné získať 10%. Podmienkou absolvovania predmetu je dosiahnutie min. 60% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presné témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0

Výsledky vzdelávania:
Študent po úspešnom absolvovaní predmetu získa zručnosti v preklade pragmatických textov zo slovenčiny do maďarčiny, dokáže si uvedomiť svoje prekladateľské postupy a vyhodnotiť rôzne preklady toho istého textu.

Stručná osnova predmetu:
1. Štylistická a významová hodnota jazykových prostriedkov v cieľovom a východiskovom kontexte.
2. Preklad multimediálnych textov – reklama.
3. Preklad multimediálnych textov – inzercia, letáky.
4. Preklad multimediálnych textov – pozvánky, plagáty.
5. Preklad multimediálnych textov – internetové stránky.
6. Prekladateľ vo filmovej a televíznej tvorbe.
7. Prepis a preklad textov z videonahrávok.

8. Titulkovanie – práca v programe Excel.
9. Preklad titulkov (dokumentárny film).
10. Preklad titulkov (hraný film).
11. Preklad textov určených na dabing.
12. Preklad filmového scenára.

Odporúčaná literatúra:

• KÁROLY, Krisztina. Szövegtan és fordítás. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2007. ISBN 978-963-05-8517-0.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2014. ISBN 963-859-127-7.
• KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 239-999-2161-79-9.
• LANSTYÁK, István a POLGÁR, Anikó, ed. Fordítás, kulturális hibriditás és többnyelvűség a magyar irodalomtudomány és nyelvtudomány kontextusában. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. ISBN 978-80-223-4738-9.
• ROBIN, Edina a ZACHAR, Viktor, ed. Fordítástudomány ma és holnap. Budapest: L'Harmattan Kiadó, 2018. ISBN 978-963-414-403-8.
• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2), slovenský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 2

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	50,0	50,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-209/15	**Názov predmetu:** Rétorické cvičenia

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 2 **Za obdobie štúdia:** 28
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
Hodiny sú zamerané na praktické zužitkovanie teoretických základov, preto sa od študenta očakáva intenzívna priebežná aktivita. Priebežná domáca príprava požaduje absolvovanie úloh na aktuálnu hodinu, a ich odovzdanie pred hodinou. Úlohy sa týkajú preberanú látku, ako napr. cvičenie daných rečníckych postupov, príklady na typy argumentácií, príprava a prezentácia prejavu na vopred danú tému, a pod. Na základe odovzdaných prác v rámci termínu a ich prezentovaní na hodine, prípadne úlohy a cvičenia v rámci hodiny sa študentovi udeľuje max. 100%. Porušením akademickej etiky sa body v príslušnej položke hodnotenia anulujú.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0

Výsledky vzdelávania:
Po úspešnom absolvovaní predmetu by sa študent mal vedieť zorientovať v základoch rétoriky, mal poznať jej pojmy a javy. Mal by nadobudnúť skúsenosť s verejným prejavom, osvojiť prípravu a postup na konštruovanie prejavu, zbehlosť v používaní rôznych rétorických prostriedkov a spôsoboch argumentovania. Svoje poznatky by mal vedieť zužitkovať aj v oblasti mediálnej komunikácie.

Stručná osnova predmetu:
1. Rétorika a komunikácia – úvod do problematiky
2. Základné pojmy a stručný prehľad dejín rétoriky.
3. Rétorická situácia. Kauza. Typy a žánre verejných prejavov.

4. Aristoteliánske princípy ethos, pathos, logos a nová rétorika.
5. Príprava verejného prejavu (inventio).
6. Konštruovanie verejného prejavu (dispositio).
7. Typy arguementácie – argument, znak, príklad.
8. Argumentačné postupy. Silogizmus a entyméma.
9. Výslovnosť, dikcia, technika reči – cvičenia.
10. Poradný / úvahový typ rečí (genus deliberativum).
11. Ukážkový druh rečí (genus demonstrativum).
12. Mediálna rétorika a argumentácia v reklame.

Odporúčaná literatúra:

ADAMIK Tamás (red.). Retorikai lexikon. Pozsony: Kalligram, 2010. ISBN 978-80-8101-344-7
ACZÉL, Petra. Neked van igazad? Érvelés és meggyőzés a gyakorlatban. Budapest: Tinta Konyvkiadó, 2017. ISBN 9789634090830
ACZÉL, Petra, ADAMIK, Tamás a ADAMIKNÉ, Jászló Anna. Retorika. Budapest: Osiris, 2005. ISBN: 9789633894668
MONTÁGH, Imre. Tiszta beszéd. Beszédtechnikai gyakorlatok. Budapest: Népművelési propaganda iroda, 1976. ISBN 963-563-032-8
QUINTILIANUS, Marcus Fabius. Szónoklattan. Budapest: Kalligram, 2009. ISBN: 9788081010583
RAÁTZ, Judit a TÓTHFALUSSY, Zsófia Sarolta (red.). A retorikai elemzés „A retorika a társadalomban - a társadalom a retorikában“ konferencia előadásai és a tizenharmadik országos Kossuth-szónokverseny beszédei. Budapest: ELTE, 2012. ISBN 978-963-284-247-9
RAÁTZ, Judit a TÓTHFALUSSY, Zsófia (red.). A retorika és a filozófia „A retorika a társadalomban - a társadalom a retorikában“ konferencia előadásai és a tizenkettedik országos Kossuth-szónokverseny beszédei. Budapest: Trezor, 2011. ISBN 978-963-8144-39-3
SZABÓ, G. Zoltán a SZÖRÉNYI, László. Kis magyar retorika. Bevezetés az irodalmi retorikába. Budapest: Helikon, 1997. ISBN 963-208-460-8
* V Moodle MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
Maďarský (C2)

Poznámky:
Hungarian (C2)

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 17

A	B	C	D	E	FX
82,35	17,65	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-204/15	**Názov predmetu:** Seminár k prekladu pragmatických textov

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 2 **Za obdobie štúdia:** 28
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
Počas výučbovej časti (priebežne) domáca práca na vybrané témy: pripravenie desiatich prekladov (na každú hodinu). Každé zadanie je za 9% a za aktivitu na hodinách je možné získať 10%. Podmienkou absolvovania predmetu je dosiahnutie min. 60% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presné témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0

Výsledky vzdelávania:
Študent po úspešnom absolvovaní predmetu získa zručnosti v preklade pragmatických textov zo slovenčiny do maďarčiny, dokáže si uvedomiť svoje prekladateľské postupy a vyhodnotiť rôzne preklady toho istého textu.

Stručná osnova predmetu:
1. Štylistická a významová hodnota jazykových prostriedkov v cieľovom a východiskovom kontexte.
2. Preklad pragmatických textov (publicistika) – rozhovor.
3. Preklad pragmatických textov (publicistika) – reportáž.
4. Preklad pragmatických textov (publicistika) – správy.
5. Preklad pragmatických textov (publicistika) – fejtón.
6. Preklad pragmatických textov (publicistika) – populárno-náučné texty.
7. Preklad pragmatických textov (publicistika) – recenzia.

8. Preklad pragmatických textov (publicistika) – predpoveď počasia, televízny program.
9. Preklad multimediálnych textov – reklama.
10. Preklad multimediálnych textov – inzercia, letáky.
11. Preklad multimediálnych textov – pozvánky, plagáty.
12. Preklad multimediálnych textov – internetové stránky.

Odporúčaná literatúra:

• KÁROLY, Krisztina. Szövegtan és fordítás. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2007. ISBN 978-963-05-8517-0.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2014. ISBN 963-859-127-7.
• KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 239-999-2161-79-9.
• LANSTYÁK, István a POLGÁR, Anikó, ed. Fordítás, kulturális hibriditás és többnyelvűség a magyar irodalomtudomány és nyelvtudomány kontextusában. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. ISBN 978-80-223-4738-9.
• ROBIN, Edina a ZACHAR, Viktor, ed. Fordítástudomány ma és holnap. Budapest: L'Harmattan Kiadó, 2018. ISBN 978-963-414-403-8.
• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2), slovenský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 21

A	B	C	D	E	FX
57,14	14,29	14,29	4,76	4,76	4,76

Vyučujúci: Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-206/15	**Názov predmetu:** Seminár k prekladu reálií

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 2 **Za obdobie štúdia:** 28
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
Počas výučbovej časti (priebežne) domáca práca na vybrané témy: pripravenie desiatich prekladov (na každú hodinu). Každé zadanie je za 9% a za aktivitu na hodinách je možné získať 10%. Podmienkou absolvovania predmetu je dosiahnutie min. 60% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presné témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0

Výsledky vzdelávania:
Študent po úspešnom absolvovaní predmetu získa zručnosti v preklade pragmatických textov so zameraním na interkultúrne špecifiká zo slovenčiny do maďarčiny.

Stručná osnova predmetu:
1. Materiálne, jazykové a kultúrno-kontextové špecifiká.
2. Reálie a univerzálie v preklade.
3. Reprodukcia špecificky národných prvkov.
4. Exotizácia, naturalizácia – preklad vlastných mien (antroponymá, toponymá atď.).
5. Interkulturálne špecifiká prekladu vlastných mien – inštitúcie, úrady.
6. Interkulturálne špecifiká prekladu vlastných mien – politické strany, občianske združenia.
7. Interkulturálne špecifiká prekladu vlastných mien – filmy, knižné tituly.
8. Problematika prekladu zemepisných názvov – učebnice, mapy.
9. Preklad tematických obchodných letákov, jedálneho a nápojového lístka.

10. Preklad tzv. „drobných tlačív“ pre cestovný ruch – katalógy CK.
11. Jazyk práva – preklad formulárov a úradných tlačív.
12. Jazyk hospodárstva a ekonomiky - preklad vývesných oznamov, zdravotníckej dokumentácie atď.
13. Preklad žánrovo rôznorodých textov so zameraním na medzikulturálne špecifiká – rozhovor, reportáž, správy, populárno-náučné texty, predpoveď počasia, televízny program atď.

Odporúčaná literatúra:

• KÁROLY, Krisztina. Szövegtan és fordítás. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2007. ISBN 978-963-05-8517-0.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2014. ISBN 963-859-127-7.
• KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 239-999-2161-79-9.
• KUSÁ, Mária. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. ISBN 80-88815-15-0.
• LANSTYÁK, István a POLGÁR, Anikó, ed. Fordítás, kulturális hibriditás és többnyelvűség a magyar irodalomtudomány és nyelvtudomány kontextusában. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. ISBN 978-80-223-4738-9.
• ROBIN, Edina a ZACHAR, Viktor, ed. Fordítástudomány ma és holnap. Budapest: L’Harmattan Kiadó, 2018. ISBN 978-963-414-403-8.

• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2), slovenský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-boED-271/22	**Názov predmetu:** Slovenský jazyk v národnostnej tlači

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: cvičenie
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 **Za obdobie štúdia:** 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 2

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3., 5.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
Podmienkou získania hodnotenia je aktívna účasť. Povolené sú dve absencie.
Predmet je hodnotený priebežne. V rámci jednotlivých cvičení sa riešia praktické otázky používania slovenčiny v dvojjazyčnom prostredí. Kladie sa dôraz na upevnenie jazykových kompetencií používateľa v kontexte editorskej činnosti. Reflektujú sa otázky ortografie a lexikológie ako aj špecifiká terminologických registrov (najmä s ohľadom na najfrekventovanejšie publicistické žánre).
V priebehu výučbovej časti študent predloží riešenie 5 zadaní. Maximálna bodová hodnota každého riešenia je 20 bodov (1 bod= 1%). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100%-93%
B: 92%-85%
C: 84%-77%
D: 76%-69%
E: 68%-60%
Fx: 59%-0%
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0

Výsledky vzdelávania:
Dôraz sa kladie na komparatívny pohľad špecifík maďarskej a slovenskej terminológie a ich správneho používania, na prehĺbenie kompetencií v oblasti používania slovenskej terminológie v editorskej praxi, na rozvoj zručností pri tvorbe písaného textu prostredníctvom analýz a prekladov, na uvedomenie si zásadných rozdielov v písaní (napr. veľkých písmen, slov cudzieho pôvodu, pri interpunkcii a rozdeľovaní slov) a na rozvoj rečových zručnosti z dôrazom na spisovnú lexiku.

Stručná osnova predmetu:
1. Publicistické žánre – komparatívny pohľad na slovenskú a maďarskú terminológiu
2. Ortografia slovenského jazyka s ohľadom na najčastejšie sa vyskytujúce chyby v písaní
- i, í a y, ý

3. Komparatívny pohľad na zásady písania veľkých písmen v slovenskom a maďarskom jazyku - Rozdiely v zásadách písania
4. Písanie slov cudzieho pôvodu
5. Interpunkcia
6. Komparatívny pohľad na zásady rozdeľovania slov
7. Písanie ženských priezvisk cudzieho pôvodu
8. Lexikológia slovenského jazyka – spisovná a nespisovná lexika
9. Polysémia a homonymia
10. Synonymá
11. Publicistická lexika – publicizmy, žurnalizmy
12. Publicistika racionálneho typu (komentáre, úvodník, recenzia, publicistické interview) a publicistika emocionálneho typu (reportáž, fejtón, glosa, esej) z pohľadu lexiky

Odporúčaná literatúra:

BUČKOVÁ, Zuzana a Lenka RUSŇÁKOVÁ. Publicistika v periodickej tlači. Publicistické žánre. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda, 2017. ISBN 978-80-8105-903-2.
DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. So zreteľom na spisovnú slovenčinu. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6.
ORGOŇOVÁ, Oľga a Alena BOHUNICKÁ. Lexikológia slovenčiny. Bratislava: Stimul, 2011. ISBN 978-80-8127-030-7. Dostupné aj na: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/ksj/publikacie/OOAB_lexikologia.pdf [cit. 21.12.2021].
TÓTH, Szabolcs Töhötöm. Első leütés. Budapest: Másfél Flekk, 2011. ISBN 978-963-08-1412-6.
ŽIGO, Pavol, ed. SLOVACICUM. Kapitoly z dejín slovenskej kultúry. Bratislava: AEP, 2004. ISBN 80-88880-56-4.
ŽIGOVÁ, Ľudmila. Komunikácia v slovenčine. Bratislava: Vydavateľstvo UK, 2007. ISBN 978-80-223-2359-8.
Pravidlá slovenského pravopisu. 3., upravené a doplnené vyd. Bratislava: Veda 2000. ISBN 80-224-0655-4. Dostupné aj na: https://www.juls.savba.sk/pravidla_sloven_pravopisu.html [cit. 21.12.2021].
A magyar helyesírás szabályai. 12. vyd. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2015. ISBN 978-963-0596312. Dostupné aj na: https://helyesiras.mta.hu/helyesiras/default/akh12 [cit. 21.12.2021].
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
Maďarský (C1), slovenský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 20

A	B	C	D	E	FX
65,0	5,0	10,0	10,0	5,0	5,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-106/15	**Názov predmetu:** Staršia maďarská literatúra

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 4

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30%) na vybranú tému z problematiky dejín staršej literatúry, napr:. analýza vybraných diel, prvky renesancie v tvorbe B. Balassiho, manierizmus v dielach J. Rimayho, jazykové a náboženské aspekty dobovej literatúry.
b) v skúškovom období: písomný test (70%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 10% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70.

Výsledky vzdelávania:
Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu základné vedomosti o vývoji staršej maďarskej literatúry od začiatkov až po 18. storočia, pozná adekvátne umelecké tendencie, štýly a smery (napr.: humanizmus, renesancia, manierizmus, barok atď.), najdôležitejšie literárne žánre (napr. legendy, kroniky, žánre náboženskej poézie a prózy atď.), prvé jazykové a literárne pramene a pamiatky maď. literatúry, sociokulturálne aspekty doby, získa zručnosti v analýze literárnych diel ranej maďarskej literatúry. Študent pozná aj základné filologické postupy k prameňom.

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod do dejín staršej maď. literatúry.
2. Stredoveká literatúra: kroniky a tzv. gesty.
3. Latinská a maďarská sakrálna literatúra v Uhorsku. Stredoveké žánre: legendy, kázne, prvé preklady Biblie, sakrálna poézia. Prvé pamiatky maďarskej literatúry.
4. Humanizmus a renesancia: poézia Jana Pannonia v európskom kontexte. Žánre neolatinskej poézie v Uhorku, prozaická tvorba a historiografia (Galeotto Marzio, Antonio Bonfini, István Brodarics, Miklós Oláh, Ferenc Forgách atď.).
5. Začiatky maď. poézie a umeleckej prózy (Ómagyar Mária-siralom, ľúbostná poézia, príležitostná literatúra atď.)
6. Literatúra reformácie. Veršované kroniky, tvz. biblická história, veršované poviedky.
7. Tvorba B. Balassiho. Manierizmus a tvorba J. Rimayho. Neostoicizmus, náboženská a svetská poézia, preklady žalmov (M. A. Szenczi atď.).
8. Baroková literatúra: základné pojmy (concetto, meraviglia, propagandistický barok atď.). literatúry.
9. Sakrálny register barokovej literatúry. Barokové emblémy, allegorizmus barokovej literatúry, kontaminácia žánrov.
10. Heroický register barokovej literatúry: tvorba M. Zrínyiho. Epos a teória eposu. Eschatologické, intertextuálne, interdisciplinárne stránky eposu M. Zrínyiho.
11. Tzv. dvorský a galantný register barokovej literatúry. Tvorba Istvána Gyöngyösiho.
12. Sakrálna a svetská próza. Autobiografie, dejepisectvo, poviedky, adaptácie, konverzie, listy.
13. Baroková dráma: sakrálna dráma, satirické drámy, komédie, mytologické travestie, tzv. školská dráma.
14. Rokoková literatúra. Základné pojmy, artikulácie, žánre. Poézia a próza. Začiatky románovej tvorby.

Odporúčaná literatúra:

•CSEHY, Zoltán. Bevezetés a régi magyar irodalom tanulmányozásába I. A középkortól a manierizmusig. Úvod do štúdia staršej maďarskej literatúry I. Od stredoveku k manierizmu. Bratislava: Združenie Alberta Szenci Molnára, Szenci Molnár Albert Egyesület, 2019. ISBN 978-80-971983-747. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/kmjl/Csehy_online_tankonyv1.pdf
•CSEHY, Zoltán. Szöveggyűjtemény a közép-európai humanista költészet tanításához (Oktatási segédlet) Chrestomatia stredoeurópskej humanistickej poézie (učebný text) Bratislava: Združenie Alberta Szenci Molnára, Szenci Molnár Albert Egyesület, 2019. ISBN 978-80-971983-8-1. Dostupné na:https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/kmjl/csehy_chrestomatia_-szoveggyujtemeny.pdf
•SZEGEDY-MASZÁK, Mihály. A magyar irodalom történetei I. Budapest: Gondolat, 2007. ISBN 978-963-693-007-3.
Dostupné na: https://regi.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tamop425/2011_0001_542_03_A_magyar_irodalom_tortenetei_1/ch01.html
•GINTLI, Tibor. Magyar irodalom. Budapest: Akadémiai, 2010. ISBN 978-963-05-8949-9.
•MADAS, Edit. Szöveggyűjtemény a régi magyar irodalom történetéhez. Középkor. Budapest: Tankönyvkiadó, 1992. ISBN 963-184-335-1. Dostupné na: http://sermones.elte.hu/szovegkiadasok/magyarul/madasszgy/
•BÁN, Imre. A barokk. Budapest: Gondolat, 1963.
•ÖTVÖS, Péter, PAP, Balázs, SZILASI, László a VADAI, István. A magyar költészet műfajai és formatípusai a 17. században. Szeged: 2005. ISBN 963-482-712-8.
•SŐTÉR, István. A magyar irodalom története II. A magyar irodalom története 1600-tól 1772-ig. Budapest: Akadémiai, MTA ITI, 1964. Dostupné na: http://mek.oszk.hu/02200/02228/html/02/

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V Moodle a MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský jazyk, požadovaná úroveň min. C1.

Poznámky:
Hungarian (C1).

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 74

A	B	C	D	E	FX
28,38	13,51	20,27	13,51	16,22	8,11

Vyučujúci: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave

Fakulta: Filozofická fakulta

Kód predmetu:	**Názov predmetu:**
FiF.KMJL/A-bpMA-201/15	Svetová literatúra

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3., 5.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
1) Počas výučby: Priebežná príprava: prečítanie vopred určených literárnych textov na danú hodinu, ich domáce spracovanie vo forme stručných poznámok, aktívna účasť na diskusií o aktuálnych textoch v rámci hodiny. Aktuálne poznámky študentov by vyučujúci mal mať k dispozícií, a absolvovanie prečítania daných textov môže otestovať písomkou. (30%)
2) V skúškovom období: K prečítaným dielam pribudnú ďalšie, ktoré spolu s predchádzajúcimi a s prebranou látkou tvoria základ skúšky, ktorá bude ústna alebo písomná – presná forma bude určená na začiatku semestra. (70%)
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70

Výsledky vzdelávania:
Študent by absolvovaním predmetu mal získať vedomosti o niektorých najdôležitejších literátov svetovej literatúry. Mal by sa vedieť orientovať medzi hlavnými prúdmi európskej literatúry. Prostredníctvom prečítaných textov by mal nadobudnúť skúsenosť a vzťah k štýlu a rukopisu jednotlivých periód a štýlov, niektorých autorov, mal by získať zručnosť v analýze textov.

Stručná osnova predmetu:
1. Koncepcia svetovej literatúry a základné kategórie literárnej komparatistiky.

2. Grécka literatúra a problém osudu. Rímska literatúra zlatej doby.
3. Profánne a sakrálne: stredoveká literatúra
4. Renesančná a humanistická literatúra.
5. Od baroka k osvietenstvu: podoby románu.
6. Klasicizmus, sentimentalizmus, rokoko a preromantika.
7. Romantizmus a koncepcia individualizmu a geniality.
8. Poetika realizmu. Anglický, francúzsky a ruský realizmus.
9. Symbolizmus a impresionizmus.
10. Moderný román a poetika prózy.
11. Moderná poézia na začiatku XX. storočia.
12. Avantgardné smery a tendencie.
13. Existencializmus a absurdná literatúra.

Odporúčaná literatúra:

ADAMIK, Tamás. Római irodalom – a kezdetektől a Nyugatrómai Birodalom bukásáig. Pozsony: Kalligram, 2009. ISBN: 9788081012266
BALOTA, Nicolae. Abszurd irodalom. Budapest: Gondolat, 1979. ISBN 963-280-759-6
PÁL, József (red.). Világirodalom. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2005. ISBN 963-05-8238-4
KRISTÓ NAGY, István. A világirodalom története I-II, Budapest, Trezor, 1993. ISBN 963-7685-28-6, ISBN 963-7685-29-4
SZEGEDY-MASZÁK, Mihály. Kubla kán és Pickwick úr. Romantika és realizmus az angol irodalomban. Magvető, Budapest, 1982. ISBN 9632717783
SZERB, Antal. A világirodalom története. Budapest: Magvető, 1980. ISBN 963-271-095-9
* V Moodle MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 27

A	B	C	D	E	FX
11,11	25,93	7,41	25,93	14,81	14,81

Vyučujúci: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-103/15	**Názov predmetu:** Syntax maďarského jazyka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: **Forma výučby:** prednáška / seminár **Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):** **Týždenný:** 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14 **Metóda štúdia:** prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) domáca práca (30%) na vybranú tému na základe najnovšej dostupnej odbornej literatúry napr.: veta ako výpoveď; vetné členy; slovosled jednoduchej vety; charakteristiky jednotlivých druhov podraďovacích súvetí a priraďovacích súvetí a pod. a písomné testy (50%) zamerané na praktické používanie získaných poznatkov b) v skúškovom období záverečný test (20%) Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100%-92% B: 91%-84% C: 83%-76% D: 75%-68% E: 67%-60% FX: 59%-0% Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda minimálne 60% učiva. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80 / 20	
Výsledky vzdelávania: Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o syntaktickej rovine maďarského jazyka v rámci tematických okruhov veta ako výpoveď; štruktúra jednoduchej vety; vetné členy (prísudok, podmet, predmet, príslovkové určenie, prívlastok, prístavok); druhy súvetí (podraďovacie súvetie a priraďovacie súvetie); zložené súvetie. Pozná štruktúru syntaktického systému maďarského jazyka, funkciu jednoduchej vety a rôznych druhov súvetí a svoje poznatky dokáže aplikovať aj v jazykovej praxi.	

Stručná osnova predmetu:

1. Predmet maďarskej syntaxe.
2. Syntagmy (determinatívna a koordinatívna syntagma)
3. Veta ako výpoveď.
4. Gramatická stavba jednoduchej vety.
5. Vetné členy a ich funkcia v jednoduchej vete.
6. Slovosled jednoduchej vety.
7. Gramatická štruktúra súvetí.
8. Podraďovacie súvetie. Druhy podraďovacích súvetí.
9. Priraďovacie súvetie. Druhy priraďovacích súvetí.
10. Zložené súvetie.
11. Charakteristiky jednoduchej vety a súvetí v maďarskom jazyku na Slovensku.
12. Porovnanie gramatickej stavby jednoduchej vety a súvetí v maďarskom a v slovenskom jazyku.

Odporúčaná literatúra:

• KESZLER, Borbála a LENGYEL, Klára. Kis magyar grammatika. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 2002. ISBN 978-963-19-2218-9.
• KESZLER, Borbála a LENGYEL, Klára. Magyar grammatikai gyakorlókönyv. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 2009. ISBN 978-963-31-9625-98.
• HEGEDŰS, Rita. Magyar nyelvtan. Formák, funkciók, összefüggések. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2004, s. 221–302. ISBN 963-9372-92-7.
• É. KISS, Katalin, KIEFER, Ferenc a SIPTÁR, Péter. Új magyar nyelvtan. Budapest: Osiris Kiadó, 1998, s. 127–167. ISBN 963-379-327-0.
• CS. NAGY, Lajos. Mondattani elemzések. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 978-963-409-244-5.

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúceho.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (úroveň C2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 68

A	B	C	D	E	FX
7,35	19,12	30,88	17,65	13,24	11,76

Vyučujúci: doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-203/15	**Názov predmetu:** Štylistické a pravopisné cvičenia

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 2 **Za obdobie štúdia:** 28
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (40%) na vybranú tému napríklad z problematiky dejín maďarského pravopisu, starého a nového, digitálneho pravopisu; štylistické a pravopisné formy v prekladoch.
b) v skúškovom období: písomný test z pravopisu maďarského jazyka (60%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 10% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60

Výsledky vzdelávania:
Nadobudnúť praktickú zručnosť v štylizácii textov rôzneho typu a prehĺbenie pravopisnej zručnosti študentov.

Stručná osnova predmetu:
Stručná osnova predmetu:
1. Základné princípy maďarského pravopisu.
2. História maďarského pravopisu.
3. Princíp písania slov podľa výslovnosti.

4. Princíp písania slov podľa slovotvornej štruktúry.
5. Písanie veľkých začiatočných písmen.
6. Písanie osobných a živočíšnych mien.
7. Pravopsný predpis maďarského jazyka do 2015
8. Nový pravopisný predpis (2015). Zmeny
9. Štylistické variácie a ich spoločenský úsudky
10. Digitálny pravopis
11. Pravopisné cvičenia
12. Digitalne platformy: LearningApps, Okosdoboz, MTA Helyesírás

Odporúčaná literatúra:

•BOZSIK,Gabriella a LUDÁNYI Zsófia red. Szabályzat, oktatás, gyakorlat: helyesírásról sokszínűen. Eger: Líceum Kiadó. 2019. ISBN 978-963-496-110-9. Dostupné na: http://publikacio.uni-eszterhazy.hu/4780/1/helyesiras_sokszinuen_digit.pdf.
•KNIEZSA, István. Helyesírásunk története a könyvnyomtatás koráig. Budapest: Akadémiai Kiadó. 1952.
•LACZKÓ, Krisztina. Körkép a magyar helyesírásról – áttekintés a 12. kiadás után. Magyar Nyelvőr 2018. (142)2: 136-149. ISSN 0025-0236. Dostupné na: http://real.mtak.hu/87977/.
•A magyar helyesírás szabályai. Tizenkettedik kiadás. Budapest: Akadémiai Kiadó. 2015. ISBN 978-963-05-8630-6.
•MISAD, Katalin. Nyelvhasználat kétnyelvű környezetben. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet, Gramma Nyelvi Iroda. 2019. ISBN 978-80-89978-06-9.
•NÁDASDY, Ádám. Nyelv és írás. In KIEFER Ferenc red. Magyar nyelv. Budapest: Akadémiai Kiadó. 2006. s. 907–931. ISBN 963-05-8324-0.
•SÁNDOR, Klára. Nyelvtervezés, nyelvpolitika, nyelvművelés. In KIEFER Ferenc red. Magyar nyelv. Budapest: Akadémiai Kiadó. 2006. s. 958–995. ISBN 963-05-8324-0.
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V Moodle a MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský B2, C1

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 36

A	B	C	D	E	FX
58,33	30,56	2,78	0,0	2,78	5,56

Vyučujúci: doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-110/15	**Názov predmetu:** Štylistika jazykového prejavu

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 4

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (40%) na vybranú tému o úlohe trópov a figúrok v literárnom preklade a odbornom preklade.
b) v skúškovom období: písomný test (60%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 10% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60

Výsledky vzdelávania:
Po úspešnom absolvovaní predmetu študent má znalosti zo štylistickej problematiky odborných jazykov a prekladov.

Stručná osnova predmetu:
1.Teória jazykových (funkčných) štýlov
2. Fonoštylistika
3. Štylistika morfológie
4. Štylistika ustálených slovných zvratov
5. Porekadlá, príslovia a ich štylistický význam

6. Štylistika a lexika
7. Štylistika a sémantika, trópy a figúry
8. Štylistika a syntax
9. Administratívny, publicistický a náučný štýl
10. Rečnícky a hovorový štýl
11. Esejistický a umelecký štýl
12. Sekundárne štýly (reklamný, encyklopedický, kazateľský, telefonický, redundantný atď.)

Odporúčaná literatúra:

•DOBOS, Csilla red. Szaknyelvi kommunikáció. Miskolc, Budapest: Miskolci Egyetem, Tinta Könyvkiadó. 2010. ISBN 978-963-9902-49-7.
•HORVÁTH, Péter Iván. A szakfordítások lektorálása. Budapest: Tinta Könyvkiadó. ISBN 978-963-9902-71-8.
•KEMÉNY, Gábor. A nyelvtől a stílusig. Válogatott tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó. ISBN 978-963-9902-39-8.
•PETHŐ, József. Alakzat és jelentés. Az alakzatok stílus- és jelentésképző szerepe a szövegekben. Budapest: Tinta Könyvkiadó. 2012. ISBN 978-963-9902-95-4.
•SZATHMÁRI, István red. Hol tart ma a stilisztika? Stíluselméleti tanulmányok. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó. 1996. ISBN 963-18-6862-1.
•SZIKSZAINÉ NAGY, Irma. Magyar stilisztika. Budapest: Osiris Kiadó. 2007. ISBN 978-963-389-904-5.
•TÁTRAI, Szilárd a TOLCSVAI NAGY, Gábor red. A stílus szociokulturális tényezői. Kognitív stilisztikai tanulmányok. Budapest: ELTE, Stíluskutató csoport. 2012. ISBN 978-963-284-304-9.
•TOLCSVAI NAGY, Gábor. A magyar nyelv stilisztikája. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó. 1996. ISBN 963-18-7506-7.
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V Moodle a MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský B2, C1

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 20

A	B	C	D	E	FX
80,0	15,0	5,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 28.06.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-104/15	**Názov predmetu:** Tlmočnícky proseminár

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) domáca práca (20%) na vybranú tému na základe najnovšej dostupnej odbornej literatúry, napr.: teórie tlmočenia, typológia tlmočenia, osobnosť tlmočníka a pod. a písomný test (20%) b) v skúškovom období záverečný test (60%). Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 20% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60

Výsledky vzdelávania:
Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o základných teoretických a praktických otázkach tlmočenia jednak vo všeobecnosti, jednak v relácii maďarčina a indoeurópske jazyky s osobitným zreteľom na slovenčinu. Pozná hlavné druhy tlmočenia, kritériá dobrého tlmočníka a vie, ako sa má pripraviť na tlmočenie.

Stručná osnova predmetu:
1.Rozdiel medzi tlmočením a prekladaním a špecifiká komunikačnej situácie pri tlmočení.
2. Konzekutívne a simultánne tlmočenie.
3. Hlavné druhy tlmočenia (všeobecné; odborné, konferenčné, súdne tlmočenie) a dôležitejšie typy podujatí, na ktorých sa využíva tlmočenie (konferencie, rokovania, slávnosti, prezentácie, tlačové besedy, trestné konanie, správne konanie).

4. Kritériá dobrého tlmočníckeho výkonu a vlastnosti dobrého tlmočníka, spôsoby rozvíjania kompetencií.
5. Porozumenie hovorených prejavov v rôznych situáciách (pozornosť, efektivita, metódy kompenzácie).
6. Obsahová a štrukturálna analýza rôznych druhov textov v maďarčine a v slovenčine.
7. Obsahové zhrnutie rôznych druhov L1 textov v L2.
8. Príprava na tlmočenie.
9.Vystupovanie tlmočníka.
10. Aktívna produkcia textov.
11. Problematické gramatické konštrukcie v maďarčine/v slovenčine a ich riešenie.
12. Konzekutívne a simultánne tlmočenie: spontánne prejavy (rokovanie), vopred pripravený prejav (slávnostný prejav).

Odporúčaná literatúra:

• G. LÁNG, Zsuzsa. Tolmácsolás felsőfokon. A hivatásos tolmácsok képzéséről. Budapest: Scholastica, 2002. ISBN 963-86141-2-9.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás elméletébe. Budapest: Scholastica, 2009. ISBN 963-85912-6-9.
• KÖRNYEI, Tibor et al. Hogyan kezdjem? Útmutató fordítóknak és tolmácsoknak. Budapest: Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete, 2004 [cit. 2021-10-25]. ISBN 963-21684-7-X. Dostupné na: https://docplayer.hu/68139096-F-o-r-d-i-t-o-i-a-b-c-iotigfiot-hogyan-kezdjem-utmutato-forditoknak-es-tolmacsoknak-ds-m-agyarorszagi-forditoirodak-egyesulete.html
• SZABARI, Krisztina. Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2006. ISBN 963-85912-8-5.
• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 65

A	B	C	D	E	FX
16,92	40,0	18,46	12,31	3,08	9,23

Vyučujúci: doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-101/15	**Názov predmetu:** Úvod do štúdia maďarského jazyka

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) práca so slovníkmi maďarského jazyka, napr.: A magyar nyelv értelmező szótára, Magyar értelmező kéziszótár, A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára, Etimológiai szótár, Földrajzi nevek etimológiai szótára, Idegen szavak és kifejezések szótára, Idegen szavak szótára, Régi magyar családnevek szótára, Helyesírási szótár a pod. (50%) a pod. a domáca práca (30%) zameraná na praktické používanie získaných poznatkov
b) v skúškovom období záverečný test (20%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 40% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100%-92%
B: 91%-84%
C: 83%-76%
D: 75%-68%
E: 67%-60%
FX: 59%-0%
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda minimálne 60% učiva.
Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80 / 20

Výsledky vzdelávania:
Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu všeobecné vedomosti o jazykovedných disciplínach. Má základné informácie z histórie jazykovedy (s dôrazom na vývoj v tzv. vedeckom období); prehľad najdôležitejších jazykovedných teórií; údaje o lingvistických disciplínach a metódach; poznatky o stavbe jazyka a jeho fungovania v procese komunikácie; poznatky o charakteristických znakoch indoeurópskych a neindoeurópskych jazykov (s dôrazom na uralské a

slovanské jazyky) a pod. Na konci kurzu je študent schopný vysvetliť základné pojmy z oblasti všeobecnej lingvistiky, charakterizovať jednotlivé roviny jazykového systému, charakterizovať jazyky podľa genealogickej typologickej a areálovej klasifikácie (s dôrazom na maďarský a na slovenský jazyk) a používať základnú lingvistickú terminológiu.

Stručná osnova predmetu:

1. Jazykoveda ako vedná disciplína.
2. Vznik modernej jazykovedy.
3. Jazyk a reč (podľa Saussurea).
4. Kompetencia a performancia (podľa Chomského).
5. Teória jazykového znaku.
6. Teória jazykového významu.
7. Teória komunikácie.
8. Roviny jazykového systému.
9. Varianty jazyka (s dôrazom na maďarský jazyk v Maďarsku a mimo Maďarska).
10. Klasifikácia a typológia jazykov.
11. Dvojjazyčnosť (s dôrazom na slovensko-maďarskú dvojjazyčnosť).
12. Charakteristiky maďarského jazyka na Slovensku.

Odporúčaná literatúra:

• KÁLMÁN, László a TRÓN, Viktor. Bevezetés a nyelvtudományba. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2005. ISBN 963-7094-26-1.
• KENESEI, István et al. A nyelv és a nyelvek. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2016. ISBN 978-963-05-9708-1.
• NÁDASDY, Ádám. Ízlések és szabályok: írások a nyelvről, nyelvészetről, 1990–2002. Budapest: Magvető Kiadó, 2003. ISBN 978-963-14-2307-1.
• CRYSTAL, David. A nyelv enciklopédiája. Budapest: Osiris, 1998. ISBN 963-379-211-8.
• KUGLER, Nóra a TOLCSVAI NAGY, Gábor. Nyelvi fogalmak kisszótára. Budapest: Corona Kiadó, 2000. ISBN 978-963-1916-24.

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. V MS TEAMS sú dostupné prezentácie vyučujúceho.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (úroveň C2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 93

A	B	C	D	E	FX
9,68	10,75	25,81	31,18	5,38	17,2

Vyučujúci: doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023

Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave

Fakulta: Filozofická fakulta

Kód predmetu:	**Názov predmetu:**
FiF.KMJL/A-bpMA-207/15	Vybrané kapitoly z literárnej komparatistiky

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: prednáška / seminár
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 3

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4., 6.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30%) na vybranú tému z oblasti teórie, prekladovej tvorby, medziliterárnej komunikácie, napr. stereotypy (obrazy vlastného a cudzieho), recepcia prekladu, regionálnosť a univerzálnosť v tvorbe jednotlivých autorov, implicitná viacjazyčnosť textu a pod.
b) v skúškovom období: písomný test (70%)
Podmienkou pripustenia ku skúške je získanie min. 10% z priebežného hodnotenia.
Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva.
Akceptujú sa max. 2 absencie.
Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70

Výsledky vzdelávania:
Študent disponuje poznatkami o okolnostiach vzniku a vývojových etapách komparatistiky a porovnávacích pohľadov na viacjazyčné korpusy literárnych textov. Uvedomuje si význam a špecifiká umeleckého prekladu.

Stručná osnova predmetu:
1. Vymedzenie pojmov, teoretické východiská
2. Komparatistika v systéme literárnej vedy

3. Imagológia
4. Transkultúrna komunikácia
5. Otázky recepcie literárneho diela
6. Umelecký preklad, kultúrny transfer
7. Typologické súvislosti
8. Národné kánony a svetová literatúra
9. Otázky komparatívnej analýzy literárnych diel
10. Intertextualita a identita textu
11. Regionalizmus
12. Slovensko-maďarské literárne kontakty
13. Aktuálne otázky literárnych kontaktov
14. Stručný prehľad dejín umeleckého prekladu

Odporúčaná literatúra:

ĎURIŠIN, Dionýz. Teória literárnej komparatistiky. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1985.
DUŠÍKOVÁ, Anikó. Bendeguznak neve hangzik fülünkbe. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4168-4.
KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordításstudományról. Budapest: Tinta Kvk., 2020. ISBN 978-963-409-246-9.
PETRBOK, Václav, SMYČKA, Václav, TUREK, Matouš a Ladislav FUTTERA, eds. Jak psát transkulturní literární dějiny? Praha: Akropolis, 2020. ISBN 978-80-7470-268-6.
SZÁVAI, Dorottya a Zoltán Z. VARGA, eds. Műfaj és komparatisztika. Budapest: Gondolat, 2018. ISBN 978-963-693-835-2.
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 17

A	B	C	D	E	FX
29,41	29,41	11,76	11,76	0,0	17,65

Vyučujúci: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2022/2023	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KMJL/A-bpMA-220/22	**Názov predmetu:** Vybrané problémy prekladu

Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:
Forma výučby: cvičenie
Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):
Týždenný: 1 **Za obdobie štúdia:** 14
Metóda štúdia: prezenčná

Počet kreditov: 2

Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3., 5.

Stupeň štúdia: I.

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
Počas výučbovej časti (priebežne) domáca práca na vybrané témy: pripravenie desiatich prekladov. Každé zadanie je za 9% a za aktivitu na hodinách je možné získať 10%. Podmienkou absolvovania predmetu je dosiahnutie min. 60% z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica:
A: 100% - 92%
B: 91% - 84%
C: 83% - 76%
D: 75% - 68%
E: 67% - 60%
FX: 59% - 0%.
Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda 60% učiva. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presné témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0

Výsledky vzdelávania:
Študent po úspešnom absolvovaní predmetu získa zručnosti v riešení rôznych problémov prekladu textov zo slovenčiny do maďarčiny, dokáže si uvedomiť svoje prekladateľské postupy a vyhodnotiť rôzne preklady toho istého textu.

Stručná osnova predmetu:
1. Subjektivita a objektivita v preklade.
2. Správnosť a zdanlivá správnosť prekladu.
3. Preklad a interferencia.
4. Preklad a terminologická nedôslednosť.
5. Preklad a neznáme výrazy.
6. Preklad a používanie slovníkov.
7. Preklad a využitie digitálnych pomôcok.
8. Preklad a parafrázovanie.

9. Preklad a (užší) textový kontext.
10. Preklad a (širší) spoločenský kontext.
11. Preklad a intertextualita.
12. Preklad a cieľový čitateľ.
13. Preklad a variety jazyka.

Odporúčaná literatúra:

• KÁROLY, Krisztina. Szövegtan és fordítás. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2007. ISBN 978-963-05-8517-0.
• KLAUDY, Kinga. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2014. ISBN 963 8591277.
• KLAUDY, Kinga. Tézisek a fordítástudományról. Új fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2020. ISBN 2399992161799.
• LANSTYÁK, István, POLGÁR, Anikó (ed.). Fordítás, kulturális hibriditás és többnyelvűség a magyar irodalomtudomány és nyelvtudomány kontextusában. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. ISBN 978-80-223-4738-9.
• ROBIN, Edina, ZACHAR, Viktor (ed.). Fordítástudomány ma és holnap. Budapest: L'Harmattan Kiadó, 2018. ISBN 978-963-414-403-8.
• Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
maďarský (C2), slovenský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov
Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	ABS	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Szilárd Sebők, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 01.04.2022

Schválil: prof. PhDr. István Lanstyák, CSc.